

## Dentistry 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

<b>La Lettre d'adressage</b> ( <i>Referral letter</i> )	<b>Le Suivi post-traitement</b> ( <i>Post-treatment follow-up</i> )
<b>L'Objet de la demande</b> ( <i>Subject of the request</i> )	<b>L'Échec de coopération au fauteuil</b> ( <i>Failure of cooperation at the chair</i> )
<b>Le Motif de consultation</b> ( <i>Reason for consultation</i> )	<b>Le sous anticoagulant</b> ( <i>Under-anticoagulated patient</i> )
<b>Le Compte rendu clinique</b> ( <i>Clinical report</i> )	<b>Les Précautions à prendre</b> ( <i>Precautions to take</i> )
<b>Le Foyer dentaire d'infection</b> ( <i>Dental focus of infection</i> )	<b>Les pièces jointes</b> ( <i>Attachments</i> )
<b>Le cone beam</b> ( <i>Cone beam (CBCT)</i> )	<b>Les Cordialement Sentiments confraternels</b> ( <i>Yours sincerely / Collegial regards</i> )
<b>L'Avis orthodontique</b> ( <i>Orthodontic opinion</i> )	<b>La Cher confrère, La Chère consœur</b> ( <i>Dear colleague (male), Dear colleague (female)</i> )
<b>La Prise en charge du patient</b> ( <i>Patient management</i> )	

### 1. Scan the QR code to watch the video, or read the text. (QR: Audio)



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
  - a. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
  - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
  - c. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
  - d. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
  - a. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
  - b. Il conseille de tout gérer seul à la maison.
  - c. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
  - d. Il refuse de répondre et renvoie le patient.

1-c 2-a

## 2.Exercises

### 1. Match the items that have a related meaning.

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. Les documents joints       |
| b. La lettre d'adressage    | 2. La lettre de transfert     |
| c. Le compte rendu clinique | 3. Le compte rendu opératoire |
| d. Les pièces jointes       | 4. L'objet de la demande      |

a-4 b-2 c-3 d-1



### 2. Referral letter about a patient on anticoagulants (QR: Audio)



**Fill in the gaps:** confrère, pièces, lettre, prise, anticoagulant, confraternels, infection, objet

Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous (1) \_\_\_\_\_. Il veut envoyer une (2) \_\_\_\_\_ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher (3) \_\_\_\_\_, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' (4) \_\_\_\_\_ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la (5) \_\_\_\_\_ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' (6) \_\_\_\_\_ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en (7) \_\_\_\_\_ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments (8) \_\_\_\_\_ . »

*Dr. Martin is a dental surgeon in Lyon. He needs to perform two extractions on a patient who is taking anticoagulants. He wants to send a referral letter to a cardiologist to request an opinion.*

*In his letter he writes: "Dear colleague, I am referring Mr. Dupont, 64 years old. He has a dental infection affecting two molars. The patient is on oral anticoagulant therapy. Before treating the patient in the practice, I would like to know the precautions to take and the necessary post treatment follow-up. The purpose of this request is to determine whether we should modify the anticoagulant treatment. Please find attached the recent panoramic radiograph. Please accept, dear colleague, my collegial regards."*

*(1) anticoagulant, (2) lettre, (3) confrère, (4) infection, (5) prise, (6) objet, (7) pièces, (8) confraternels*

1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

\_\_\_\_\_

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

\_\_\_\_\_

### 3. Listen to the audio fragment and choose the correct answer. (QR: Audio)

- |   | True                     | False                    |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le message indique qu'un dentiste écrit à une orthodontiste au sujet d'une patiente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection.             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents médicaux avec la lettre.          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Choose the correct solution

- Je vous \_\_\_\_\_ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(I am writing to you today to refer this patient and to request your orthodontic opinion.)*  
a. écrirai      b. écris      c. écrivait      d. écrit
- Le patient \_\_\_\_\_ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(The patient has had a dental infection site for two years that does not respond to treatment, and he is on anticoagulant medication.)*  
a. présenter      b. présentait      c. présente      d. présentent
- Nous \_\_\_\_\_ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(We performed a cone beam scan, and you will find the clinical report attached.)*  
a. avons réalisé      b. réalisons      c. avons réaliser  
d. sommes réalisé

1. écris 2. présente 3. avons réalisé

### 5. Roleplay - dialogues (QR: Audio)

#### Appel à un confrère orthodontiste

**Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*  
*(Hello Dr. Martin, I'm calling to get an orthodontic opinion about a 14-year-old patient.)*

**Orthodontiste:** *Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ?*  
*(Hello. Very well—what is the main reason for this young patient's consultation?)*

**Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*  
*(She has an infectious dental focus on tooth 11 and significant crowding; I'd like to coordinate care with you.)*

**Orthodontiste:** *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.*  
*(Okay—please send me a short referral letter with the clinical report, and I will propose a treatment plan and the post-treatment follow-up.)*



1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?
- 

## 6. Speaking: translate and respond (QR: AI+)

*Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.*



1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.
- 
2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.
- 
3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?
- 
4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?
-

## 7. Writing: Email (QR: AI+)

**Objet :** Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

**Cher confrère,**

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

**Dr Sophie Leroy**

Chirurgien-dentiste



**Write an appropriate response:** *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*

---

---

---